

Pronunciation Guide

Lei-se fle-hen mei-ne Lie-der durch die Nacht zu dir,
[lai-ze fle-ən mai-nə li-dər durç di naxt tsu dir]

in den stil-len Hain her-nie-der, Lieb-chen, komm zu mir.
[ɪn den ʃtil-ən ham hɛr-ni-dər lip-çən kɔm tsu mir]

Flü-sternd schlan-ke Wi-pfel rau-schen, in des Mon-des Licht,
[fly-stərnt ʃlan-kə vi-pfəl rau-ʃən ɪn dəs mon-dəs liçt]

des Ver-rä-thers feind-lich Lau-schen, fürch-te, Hol-de, nicht.
[dəs fɛr-ɛ-tərs faɪnt-liç lau-ʃən fyɾç-tə hɔldə niçt]

Hörst die Nach-ti-gal-len schla-gen? ach! sie fle-hen dich
[hœrst di nax-ti-gal-ən ʃla-gən ax zi fle-ən diç]

mit der Tö-ne sü-ssen Kla-gen fle-hen sie für mich.
[mɪt der tœ-nə zy-sən kla-gən fleə-n zi fyr miç]

Sie ver-steh'n des Bu-sens Seh-nen, ken-nen Lie-bes-schmerz,
[zi fɛr-ʃtɛn dəs bu-zəns ze-nən kɛ-nən li-bəs-ʃmɛrts]

rüh-ren mit den Sil-ber-tö-nen, ie-des wei-che Herz.
[ry-rən mɪt dɛn zil-bɛr-tœ-nən ie-dəs vai-çə hɛrts]

Lass auch dir die Brust be-weg-en, Lieb-chen, hö-re mich,
[las aux dir di brust bɛ-veg-ən lip-çən hœ-rə miç]

be-bend harr' ich dir ent-ge-gen, komm, be-glü-cke mich.
[bɛ-bənt har ɪç dir ɛnt-ge-gən kɔm bɛ-gly-kə miç]

Please see *Alfred's IPA Made Easy* (42789)
for further explanation of the International Phonetic Alphabet.

Note: The poetic English text throughout this score closely assimilates a literal translation.

STÄNDCHEN (Serenade)

for S.S.A. voices and piano
with optional PianoTrax*

German Words by
LUDWIG RELLSTAB (1799-1860)
English Words by **KIRBY SHAW**

Music by
FRANZ SCHUBERT (1797-1828)
Arranged by **KIRBY SHAW**

Gently (♩ = ca. 66-72)

SOPRANO I
SOPRANO II

ALTO I
ALTO II

PIANO

Gently (♩ = ca. 66-72)

p *sm. throughout*

4

5

Lei - se fle - hen mei - ne Lie - der
Songs of my heart are si - lent - ly plead - ing,

p

Lei - se fle - hen mei - ne Lie - der
Songs of my heart are si - lent - ly plead - ing,

3

* Also available for S.A.T.B. (48449) and T.T.B.B. (48451).

PianoTrax 12 accompaniment CD available (48280). Visit alfred.com for digital scores and audio.

Copyright © 2020 by Kirby Shaw Music
All Rights Reserved. Used by Permission. Printed in USA.
Sole Selling Agent for This Arrangement: Alfred Music

To purchase a full-length performance recording of this piece, go to alfred.com/downloads

durch die Nacht zu dir,
through the night to thee,

durch die Nacht zu dir,
through the night to thee,



10

in den still - len Hain her - nie - der
in the qui - et grove they whis - per,

in den still - len Hain her - nie - der
in the qui - et grove they whis - per,



13

Lieb - chen, komm zu mir.
"Dar - ling, come to me!"

Lieb - chen, komm zu mir.
"Dar - ling, come to me!"



17

16

mp

Flü - sternd schlan - ke Wi - pfel rau - schen,
 Breez - es through the tree - tops mur - mur

mp

Flü - sternd schlan - ke Wi - pfel rau schen,
 Breez - es through the tree - tops mur mur

19

in ³ des Mon - des Licht,
 in the moon - light clear,

in ³ des Mon - des
 in the moon - light

in des Mon - des Licht
 in the moon light clear,

in ³ des Mon - des
 in the moon light

22

mf

Licht,
 clear:

des Ver - rä - thers feind - lich Lau - schen,
 There's no e - vil lurk - ing near you,

mf

Licht,
 clear:

des Ver - rä - thers feind - lich Lau - schen,
 There's no e - vil lurk - ing near you,

fürch - te, Hol - de
don't be a - fraid, my

nicht.
dear.

31

34

37

Hörst die Nach - ti - gal - len schla - gen? ach! sie fle - hen
 Do — you hear the night-in-gales sing - ing? Hark! They beck-on to

Hörst die Nach - ti - gal - len schla - gen? ach! sie fle - hen
 Do — you hear the night-in-gales sing - ing? Hark! They beck-on to

p

dich,
 you!

dich,
 you!

43

mit — der Tö - ne sü - ssen Kla - gen fle - hen sie — für
Come to me sweet, such ten-der-ness bring - ing, for my love — is

mit — der Tö - ne sü - ssen Kla - gen fle - hen sie für
Come to me sweet, such ten-der-ness bring - ing, for my love is

46

mich.
true.

mich.
true.

49

mp Sie ver - steh'n des Bu - sens Seh - nen, ken - nen Lie - bes -
Ah! They know a heart that's long - ing, know the pain of

mp Sie ver - steh'n des Bu - sens Seh - nen, ken - nen Lie - bes -
Ah! They know a heart that's long - ing, know the pain of

52

schmerz, love, ken - nen Lie - bes - schmerz, know — the pain of love.

schmerz, love, ken - nen Lie - bes - schmerz, know — the pain of love.

55

mf rüh - ren mit den Sil - ber - tö - nen je - des wei - che
With their sil - v'ry tones they're call - ing, calm - ing each ten - der

mf rüh - ren mit den Sil - ber - tö - nen je - des wei - che
With their sil - v'ry tones they're call - ing, calm - ing each ten - der

58

f Herz, heart, je - des wei - che Herz.
calm - ing each ten - der heart.

f Herz, heart, je - des wei - che Herz.
calm - ing each ten - der heart.

61

più mosso
mf cresc.

Lass auch dir die Brust be - weg - en,
May they touch your heart, my dar - ling.

Lieb - chen, hö - re
Love, oh love, draw

mf cresc.

Lass auch dir die Brust be - weg - en,
May they touch your heart, my dar - ling.

Lieb - chen, hö - re
Love, oh love, draw

più mosso
mf cresc.

64

mich,
near.

be - bend harr' - ich dir ent - ge - gen,
Oh! I trem - ble should I lose thee!

mich,
near.

be - bend harr' - ich dir ent - ge - gen,
Oh! I trem - ble should I lose thee!

67

rit.

a tempo

p

komm, — be - glü - cke
Come make me hap - py

komm, — be - glü - cke
Come make me hap - py

komm, — be - glü - cke
Come make me hap - py

komm, — be - glü - cke
Come make me hap - py

komm, — be - glü - cke
Come make me hap - py

komm, — be - glü - cke
Come make me hap - py

komm, — be - glü - cke
Come make me hap - py

komm, — be - glü - cke
Come make me hap - py

70

f 3 *mf*

mich, komm, — be - glü - cke mich! Be -
 here, come make me hap - py here! And

f 3 *mf*

mich, komm, — be - glü - cke mich! Be -
 here, come make me hap - py here! And

f 3 *decresc.*

74 *decresc.* *p*

glü cke mich
 bless me here.
decresc. *p*

glü cke mich.
 bless me here.

mf *decresc.* *p*

78 *decresc.* *pp*